

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1933-1934	N° 224		Zittingsjaar 1933-1934
PROJET DE LOI N° 34. RAPPORTS N°s 59, 115 ET 190.	SEANCE du 30 mai 1934	VERGADERING van 30 Mei 1934	WETSONTWERP N° 34. VERSLAGEN N°s 59, 115 EN 190.

PROJET DE LOI

modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930
portant généralisation des allocations familiales

TEXTE ADOPTE AU PREMIER VOTE (1).

ARTICLE PREMIER.

L'article premier de l'arrêté-loi du 14 août 1933, modifiant l'article premier de la loi du 4 août 1930 est abrogé (2).

(1) Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en italiques.

Voir *Annales de la Chambre* :

Séances des 19, 20, 21 décembre 1933, 21, 22, 28 mars et 30 mai 1934.

(2) L'adoption de ce texte entraîne la disparition de l'article premier du projet de la Commission. Il était conçu comme suit :

ARTICLE PREMIER.

I. — L'article premier de la loi est modifié comme suit :

« Est assujéti à la présente loi, quiconque, soit dans l'exploitation d'une entreprise industrielle, commerciale, agricole ou autre, soit dans l'exercice d'une profession, soit à tout autre titre, occupe au travail une ou plusieurs personnes, sans distinction d'âge ni de sexe.

» L'occupation au travail doit être habituelle; elle peut avoir lieu pendant toute l'année ou à certaines époques de l'année. »

II. — L'article 3 de la loi est abrogé.

III. — L'article 5 de la loi est modifié et complété dans ces termes :

« Tout employeur assujéti à la présente loi est tenu de faire partie soit d'une caisse de compensation pour allocations familiales agréée par le Gouvernement, soit d'une caisse spéciale établie par arrêté royal en vertu de l'article 16 ou 17bis, soit de la Caisse auxiliaire dont il est question à l'article 17.

» Son affiliation à l'une de ces institutions doit être réalisée au profit de tout son personnel.

» Sont toutefois dispensés de s'affilier à l'une des caisses énumérées à l'alinéa premier, les artisans qui travaillent directement pour les consommateurs et qui ne sont aidés que par un ou, au plus, deux enfants ou adolescents âgés de moins de vingt ans.

WETSONTWERP

tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de kindertoeslagen.

TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (1).

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste artikel van het besluit-wet van 14 Augustus 1933, tot wijziging van het eerste artikel der wet van 4 Augustus 1930, wordt geschrapt (2).

(1) De amendementen in eerste lezing aangenomen, zijn cursief gedrukt.

Zie *Handelingen van de Kamer* :

Vergaderingen van 19, 20, 21 December 1933, 21, 22, 28 Maart en 30 Mei 1934.

(2) Door het aannemen van dezen tekst, vervalt het eerste artikel van het ontwerp der Commissie. Het luidde als volgt :

EERSTE ARTIKEL.

I. — Het eerste artikel van de wet wordt gewijzigd als volgt :

« Aan deze wet is onderworpen, alwie, hetzij in eene nijverheids-, handels-, landbouwonderneming of andere, hetzij in de uitoefening van een beroep, hetzij om op 't even welke wijze, één of meer personen, zonder onderscheid van leeftijd of van kunne, werk verschaft.

» De werkverschaffing moet gewoonlijk geschieden; zij mag dit zijn heel het jaar door of op sommige tijdstippen van het jaar. »

II. — Artikel 3 van de wet wordt ingetrokken.

III. — Artikel 5 van de wet wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

« Iedere aan deze wet onderworpen werkgever is verplicht deel uit te maken, hetzij van een door de Regeering toegelaten compensatiekas voor kindertoeslagen, hetzij van een krachtens artikel 16 of 17bis bij Koninklijk besluit gevestigde bijzondere kas, hetzij van de bij artikel 17 voorziene hulpkas.

» Zijn aansluiting bij een dezer instellingen moet ten bate van heel zijn personeel gedaan worden.

» Worden echter vrijgesteld om bij een der onder alinea 1 aangeduide kassen aan te sluiten, de ambachtslieden; die rechtstreeks voor de verbruikers werken, en die alleen door één of, ten hoogste, door twee kinderen of jonge lieden van minder dan twintig jaar oud worden bijgestaan.

ART. 2.

I. — Il est intercalé dans la loi un article 17bis ainsi conçu :

« Le Gouvernement instituera une caisse spéciale de

» Tout employeur quelconque jouit de la même dispense en faveur des personnes qu'il occupe au travail et qui habitent avec lui ainsi que pour les femmes à journées. »

IV. — L'alinéa premier de l'article 17 est modifié comme suit :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 5, alinéas 3 et 4, et de l'article 41, le Gouvernement instituera une caisse de compensation pour allocations familiales auxiliaire à laquelle seront affiliés de plein droit tous les employeurs assujettis à la présente loi qui, à partir de la date que fixera l'arrêté royal prévu à l'article 77, ne feront partie d'aucune caisse de compensation agréée ni d'aucune caisse spéciale établie par arrêté royal. »

V. — La finale de l'article 43 est modifiée comme suit :

« Art. 43. —

» Aucune cotisation n'est due en raison :

» 1° Des personnes qui ne sont occupées au travail qu'à titre occasionnel;

» 2° Des femmes à journées;

» 3° Des personnes de nationalité étrangère, inscrites au rôle d'équipage d'un navire de commerce et exclues du bénéfice de la présente loi, faute d'assimilation aux travailleurs nationaux. »

VI. — Il est inséré dans la loi un article 44bis conçu comme suit :

« Les employeurs qui occupent au travail des personnes qui habitent avec eux, versent de ce chef une cotisation réduite à la Caisse Nationale de compensation pour allocations familiales

» Cette cotisation s'élève, pour chaque personne occupée comme il est dit ci-dessus, à huit francs par trimestre ou fraction de trimestre.

» Les sommes dues de ce chef sont payées pour toute l'année, au cours du premier mois de l'année suivante.

» Les artisans qui travaillent directement pour les consommateurs et qui, hors les membres de leur famille habitant avec eux, ne sont aidés que par un ou, au plus, deux enfants ou adolescents âgés de moins de vingt ans, paient à la Caisse Nationale de compensation pour allocations familiales, la même cotisation, dans les mêmes conditions.

» Les administrations fiscales de l'Etat, des provinces et des communes communiquent à la Caisse Nationale de compensation pour allocations familiales, sur sa demande, la liste des contribuables qui ont déclaré avoir à leur service une ou plusieurs personnes rentrant dans la catégorie des domestiques ou gens de maison. »

VII. — Le n° 2 de l'article 49 est remplacé par le texte suivant :

« 2° Aux adolescents dont il est question aux articles 5 et 44bis, qui auraient soit des enfants soit, conformément à l'article 22, des frères et sœurs à leur charge. »

ART. 2.

I. — Een artikel 17bis wordt in de wet ingelascht, luidende als volgt :

« Een bijzondere compensatiekas voor kindertoeslagen

» Ieder werkgever geniet dezelfde vrijstelling ten gunste van de personen aan wie hij werk verschaft en die bij hem inwonen, alsmede van de werkvrouwen. »

IV. — De eerste alinea van artikel 17 wordt gewijzigd als volgt :

« Onverminderd het bepaalde bij artikel 5, alinéas 3 en 4, en van artikel 41, zal de Regeering een hulpcompensatiekas voor kindertoeslagen instellen, waarbij van rechtswege worden aangesloten al de aan deze wet onderworpen werkgevers die, op den datum te bepalen bij het Koninklijk besluit voorzien bij artikel 77, van geen enkele toegelaten Compensatiekas, noch van geen enkele door den Koning opgerichte bijzondere kas deeluitmaken. »

V. — Het slot van artikel 43 wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 43. —

» Geen bijdrage is verschuldigd wegens :

» 1° De personen, die niet geregeld werken;

» 2° Werkvrouwen;

» 3° De personen van vreemde nationaliteit op de monsterrol van een handelsvaartuig ingeschreven en die, wegens niet-gelijkstelling met de nationale arbeiders, het voordeel van deze wet niet genieten. »

VI. — Een artikel 44bis wordt in de wet ingelascht, luidende als volgt :

« De werkgevers die personen te werk stellen, die bij hen gehuisvest zijn, storten uit dien hoofde een verminderde bijdrage in de Nationale Compensatiekas voor kindertoeslagen.

» Deze bijdrage belooft voor ieder alzoo te werk gesteld persoon, acht frank per kwartaal of kwartaalgedeelte.

» De aldus verschuldigde sommen worden voor gansch het jaar uitbetaald, in den loop van de eerste maand van het volgende jaar.

» De ambachtslieden die rechtstreeks arbeiden voor de verbruikers en die, buiten de bij hem inwonende gezinsleden, die slechts door een, of hoogstens, door twee kinderen of jonge lieden van minder dan twintig jaar oud worden geholpen, betalen aan de Nationale Compensatiekas voor kindertoeslagen, dezelfde bijdrage, onder dezelfde voorwaarden.

» De fiskale besturen van het Rijk, de provinciën en de gemeenten doen aan de Nationale Compensatiekas voor kindertoeslagen, op hare aanvraag, de lijst geworden van de belastingplichtigen die verklaard hebben als tot hun dienst te behooren, één of meer personen, behoorende tot de categorie dier dienstboden of huisbedienden. »

VII. — N° 2 van artikel 49 wordt aldus vervangen :

« 2° De jongelieden, waarvan sprake in artikelen 5 en 44bis, die, hetzij kinderen, hetzij, overeenkomstig artikel 22, broeders en zusters ten laste mochten hebben. »

compensation pour allocations familiales qui affiliera d'office les communes et les établissements publics subordonnés aux communes.

» Cette caisse spéciale participe à la compensation nationale.

» Un arrêté royal organisera cette caisse, qui jouira de la personnalité civile à titre d'établissement public. »

II. — L'alinéa 3 de l'article 20 est modifié comme suit :

« Sont également pris en considération les enfants dont le travailleur a effectivement assumé la charge. »

Le cinquième alinéa du même article, conçu comme suit : « Les allocations familiales sont également dues en faveur des enfants naturels reconnus » est supprimé.

III. — Les articles 31, 41 et 58 sont modifiés de la manière suivante :

« Art. 31. — Aux caisses de compensation, il y a lieu d'assimiler, pour l'application des deux articles précédents, les administrations de l'Etat et des provinces. »

« Art. 41. — Les administrations de l'Etat et des provinces paient des allocations familiales à leur personnel sans s'affilier à une caisse de compensation, en se conformant aux articles 18 à 31. »

« Art. 58. — Avant le 1^{er} mars de chaque année, les caisses primaires et la Caisse Nationale font parvenir au Ministre compétent leurs comptes pour l'année antérieure ainsi que la statistique de leur activité pendant la même période.

» Ces comptes et cette statistique sont dressés conformément à un modèle fixé par arrêté ministériel.

» L'obligation établie par ces dispositions incombe également aux services d'allocations familiales dépendant de l'Etat et des provinces. »

IV. — Il est ajouté à la loi une disposition nouvelle ainsi conçue :

Disposition additionnelle.

Art. 80. — La loi du 21 décembre 1927, relative aux commis de carrière, employés, techniciens, agents de police et généralement à tous les préposés des communes et des administrations subordonnées, et la loi de la même date concernant les traitements des secrétaires communaux, des commissaires de police et de leurs adjoints, ainsi que des gardes champêtres, sont abrogées en tant qu'elles ont pour objet l'octroi d'allocations familiales.

ART. 3.

I. — L'article 22 de la loi est rédigé comme suit :

« Sous la réserve énoncée à l'article 22bis les travailleurs appartenant à une famille de quatre enfants ou plus,

wordt door de Regeering ingericht, waarbij, ambtshalve, de gemeenten en van de gemeenten afhangeende openbare instellingen aangesloten worden.

» Deze bijzondere kas neemt deel in de Nationale Compensatie.

» Deze kas, die, als openbare instelling, met rechtspersoonlijkheid wordt bekleed, zal bij Koninklijk besluit ingericht worden.

II. — Lid 3 van artikel 20 wordt gewijzigd als volgt :

« Komen insgelijks in aanmerking de kinderen welke de arbeider werkelijk te zijnen laste genomen heeft. »

Het vijfde lid van hetzelfde artikel, luidende als volgt : « De kindertoelagen komen insgelijks ten goede aan de erkende onechte kinderen » wordt ingetrokken.

III. — De artikelen 31, 41 en 58 worden gewijzigd als volgt

« Art. 31. — Wat de toepassing der twee voorgaande artikelen betreft, dienen met de compensatiekassen gelijkgesteld, de Rijks- en provinciebesturen. »

« Art. 41. — De Rijks- en provinciebesturen betalen kindertoelagen aan hun personeel, zonder zich bij een compensatiekas aan te sluiten, met zich daarbij te gedragen naar de bepalingen van de artikelen 18 tot 31. »

« Art. 58. — Voor 1 Maart van ieder jaar, zenden de primaire kassen en de Nationale Kas aan den bevoegden Minister hun rekeningen voor het verlopen jaar, alsmede de statistische gegevens over hun werkzaamheid gedurende hetzelfde tijdsbestek.

» Die rekeningen en statistische gegevens worden opge maakt overeenkomstig een bij Ministerieel besluit te bepalen model.

» De bij deze bepalingen vastgestelde verplichting berust insgelijks op de diensten voor kindertoelag afhankelijk van den Staat en de provinciën. »

IV. — Eene nieuwe bepaling wordt aan de wet toegevoegd luidende als volgt :

Bijkomende bepaling.

Art. 80. — De wet van 21 December 1927, betreffende de beroepsklerken, beampten, vakkundigen, politieagenten en over 't algemeen al de gepreposeerden van de gemeenten en de ondergeschikte besturen, zoo mede de wet van denzelfden datum, in zake de jaarwedden van de gemeentesecretarissen, de politiecommissarissen en hun adjuncten, alsmede van de veldwachters, zijn opgeheven in zoo verre zij tot voorwerp hebben het toekennen van de kindertoelagen.

ART. 3.

I. — Artikel 22 van de wet wordt gesteld als volgt :

« Onder het bij artikel 22bis gemaakte voorbehoud, hebben de arbeiders behorende tot een gezin met vier of meer

ont également droit à des allocations familiales en faveur de leurs jeunes frères et sœurs effectivement à leur charge, à condition que ces enfants bénéficiaires soient au nombre de deux au moins et qu'ils ne jouissent pas déjà de cet avantage en raison du travail du père ou de la mère.

« Si le bénéfice de cette disposition peut être invoqué par plusieurs travailleurs à l'égard des mêmes enfants, le droit de recevoir des allocations en faveur de ces derniers appartient au travailleur le plus âgé.

« Pour l'application du présent article un travailleur est considéré comme ayant à sa charge ses jeunes frères ou sœurs lorsque ni le père, ni la mère n'est assujetti à la taxe professionnelle, ni à l'impôt complémentaire personnel, ni à la contribution foncière sur un revenu cadastral :

» de 2,500 francs, au moins, dans les communes de moins de 5,000 habitants;

» de 3,000 francs, au moins, dans les communes de 5,000 à 30,000 habitants;

» de 4,000 francs, au moins, dans les communes de plus de 30,000 habitants. »

II. — Il est intercalé dans la loi un article 22bis, rédigé en ces termes :

« Lorsque les taux de cotisation fixés par l'article 43 ou en vertu de l'article 44 ne permettent pas à la Caisse Nationale de payer les minima légaux d'allocation à tous les bénéficiaires existant dans le pays, un arrêté royal pourra, en ce qui concerne les bénéficiaires dont il est question à l'article 22, abaisser les taux minima d'allocation imposés par le barème légal ou par le barème au moins équivalent autorisé par arrêté royal. »

ART. 4.

La disposition ci-dessous est intercalée après l'article 46 :

« Art. 46bis. — Le paiement de ces cotisations et quotes-parts est garanti par un privilège qui prend rang immédiatement après le n° 4ter et sous le n° 4 quater de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et les hypothèques. »

ART. 5.

I. — Les articles 50 et 51 et le 2° alinéa de l'article 53 sont rédigés en ces termes :

« Art. 50. — Lorsque le total des cotisations perçues en vertu de l'article 43 ou de l'article 44, par une caisse agréée ou une caisse spéciale établie par arrêté royal, est supérieur à la somme qui lui est nécessaire pour payer les minima d'allocations fixés par le barème légal, le boni est réparti de la manière suivante :

» Une part égale à 50 p. c. du boni, reste acquise à la caisse intéressée, sous la réserve de ne pouvoir, en aucun

kinderen, insgelijks aanspraak op kindertoeslag ten bate van hun jongere broeders en zusters die zij werkelijk ten laste hebben, mits die begunstigde kinderen ten minste twee in getal zijn en niet reeds die gunst genieten wegens den arbeid van den vader of van de moeder.

» Indien verscheidene arbeiders op het recht, voorzien bij die bepaling, ten behoeve van dezelfde kinderen mogen aanspraak maken, bezit de oudste arbeider het recht de toeslagen voor die kinderen te ontvangen.

» Met het oog op de toepassing van dit artikel, wordt een arbeider beschouwd als hebbende te zijnen laste zijn jongere broeders of zusters, wanneer noch de vader noch de moeder onderworpen zijn aan de bedrijfsbelasting, noch aan de aanvullende personeele belasting, noch aan de grondbelasting op een kadastraal inkomen :

» Van 2,500 frank, ten minste, in de gemeenten met minder dan 5,000 inwoners;

» Van 3,000 frank, ten minste, in de gemeenten van 5,000 tot 30,000 inwoners;

» Van 4,000 frank, ten minste, in de gemeenten met meer dan 30,000 inwoners. »

II. — Een artikel 22bis wordt in de wet ingelascht, luidende als volgt :

« Wanneer de bij artikel 43 of krachtens artikel 44 vastgestelde cijfers der bijdrage aan de Nationale Kas niet toelaten de wettige minima van toeslag te betalen aan al de in het land bestaande verkrijgers, zal een Koninklijk besluit, voor wat betreft de onder artikel 22 bepaalde verkrijgers, de minima-cijfers van toeslag kunnen verlagen, opgelegd door het wettig barema of door het ten minste gelijkwaardig barema waartoe bij Koninklijk besluit machtiging werd verleend. »

ART. 4.

De volgende bepaling wordt na artikel 46 ingelascht :

« Art. 46bis. — De betaling van die bijdragen en van die aandeelen wordt gewaarborgd door een voorrecht dat onmiddellijk rang neemt na n° 4ter en onder n° 4quater van artikel 19 der wet van 16 December 1851 op de Voorrechten en Hypotheken. »

ART. 5.

I. — De artikelen 50 en 51 en de 2° alinea van artikel 53 worden opgesteld als volgt :

« Art. 50. — Wanneer het gezamenlijk bedrag der bijdragen door een toegelaten kas of een bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kas, krachtens artikel 43 of artikel 44 geïnd, hooger is dan het bedrag dat noodig is, om de minima-vergoedingen overeenkomstig het wettelijk barema te betalen, wordt het kasoverschot als volgt, verdeeld :

» Een gedeelte gelijk aan 50 t. b. van het kasoverschot blijft aan de belanghebbende kas verworven, onder

cas, excéder 25 p. c. du montant total des minima d'allocations répartis par la caisse en application du barème légal.

» Toutefois, si les taux de cotisations déterminés par l'article 43 ou en vertu de l'article 44 ne permettent pas à la Caisse Nationale d'assurer le paiement des minima légaux d'allocations à tous les bénéficiaires existant dans le pays, un arrêté royal peut abaisser la première des proportions énoncées à l'alinéa précédent sans néanmoins descendre au-dessous de 35 p. c.

» La part du boni conservée par la Caisse intéressée sert d'abord à alimenter le fonds de prévision.

» Une fois que les sommes versées à ce fonds ont atteint le montant voulu, elles sont employées soit à majorer les allocations payées par la caisse, soit à octroyer des primes de naissance ou d'allaitement ou d'autres avantages d'ordre familial.

» Le restant du boni est versé à la Caisse Nationale.

» Les fonds ainsi recueillis sont répartis, par les soins de la Caisse Nationale entre les caisses primaires dont les charges dépassent les ressources.

» Si cette répartition ne permet pas à toutes les caisses primaires de couvrir entièrement les charges que la présente loi leur impose, elle aura lieu au profit de celles de ces caisses qui en ont le plus grand besoin, de manière à rendre aussi modique que possible l'insuffisance de ressources des caisses les moins favorisées. »

« Art. 51. — Les bonis que réaliserait la caisse auxiliaire, seront versés entièrement à la Caisse Nationale, pour être répartis par celle-ci comme il est dit aux alinéas 7 et 8 de l'article précédent. »

« Art. 53. — 2^e alinéa. — En aucun cas cependant une caisse primaire ne recevra, à titre de ristourne, plus de 80 p. c. de la somme qu'elle est tenue de verser à la Caisse Nationale en vertu de l'alinéa 6 de l'article 50. »

II. — Un article 53bis et un article 53ter sont intercalés à la fin du chapitre IV :

Art. 53bis. — Lorsque les taux de cotisation fixés par l'article 43 ou en vertu de l'article 44 ne permettent pas à la Caisse Nationale d'assurer le paiement des minima légaux d'allocations à tous les bénéficiaires existant dans le pays, les communes ainsi que les établissements publics qui paient, à titre de cotisation, une somme inférieure à celle à laquelle s'élève le total des minima légaux d'allocations distribués aux membres de leur personnel, combleront la différence entre les deux sommes, dans une proportion à déterminer par arrêté royal, mais qui ne pourra excéder 50 p. c. (1).

» A cet effet, ils seront tenus de verser une cotisation supplémentaire.

» Un arrêté royal étendra ces dispositions à toutes au-

vorbehoud van in geen enkel geval 25 t. h. te mogen overschrijden van het totaal bedrag der minima-vergoedingen door de kas verdeeld, bij toepassing van het wettelijk barema.

» Indien, evenwel, het bedrag van de bijdrage bepaald bij artikel 43 of op grond van artikel 44 aan de Nationale Kas niet toelaat de uitkeering te verzekeren van de wettelijke minima-toeslagen aan al de verkrijgers die in het land bestaan, zal bij Koninklijk besluit de eerste van de in de vorige alinea bepaalde verhouding mogen verlaagd worden zonder, evenwel, minder dan 35 t. h. te mogen bedragen.

» Het gedeelte van het door de betrokken kas voor zich gehouden overschot dient, vooreerst, om het voorzorgsfonds te stijven.

» Zoodra de aan dit fonds gestorte sommen het vereischte bedrag bereiken, wordt dat gedeelte gebruikt, hetzij om de door de kas uitbetaalde vergoedingen te verhoogen, hetzij om geboorte- of zoogpremiiën of andere voordeelen van familialen aard te verleenen.

» Het overschietend gedeelte van het overschot wordt aan de Nationale Kas gestort.

» De aldus verkregen fondsen worden door benaarstiging van de Nationale Kas verdeeld onder de primaire kassen wier uitgaven de inkomsten overschrijden.

» Zoo de verdeling niet aan al de primaire kassen toelaat de haar bij deze wet opgelegde lasten in hun geheel te dekken, zal zij geschieden in het voordeel van die kassen welke daaraan het meest behoefte hebben, derwijze dat de ontoereikendheid van de geldmiddelen der minst bedeelde kassen zoo gering mogelijk gemaakt worde. »

« Art. 51. — De overschotten van de hulpkas worden onverminderd aan de Nationale Kas gestort, om verdeeld te worden naar luid van de alinea's 7 en 8 van het vorig artikel. »

« Art. 53. — 2^e alinea. — In geen geval echter, zal een primaire kas, als *ristorno*, meer dan 80 t. h. ontvangen van de som die zij gehouden is, krachtens alinea 6 van artikel 50, aan de Nationale Kas te storten. »

II. — Een artikel 53bis en een artikel 53ter worden tusschengevoegd aan het einde van hoofdstuk IV :

Art. 53bis. — Indien het bedrag van de bijdragen bepaald bij artikel 43 of op grond van artikel 44 aan de Nationale Kas niet toelaat de betaling te verzekeren van de wettelijke minimatoeslagen aan al de verkrijgers die in het land bestaan, zullen de gemeenten alsmede de openbare inrichtingen welke als bijdragen een geringer som betalen dan deze van het gezamenlijk bedrag der wettelijke minimatoeslagen verdeeld onder de leden van hun personeel, het verschikd tusschen beide sommen bijpassen, in een bij Koninklijk besluit nader te bepalen verhouding, zonder, evenwel, 50 t. h. te mogen overschrijden (1).

» Te dien einde, zullen zij een bijkomende bijdrage moeten storten.

» Bij Koninklijk besluit zullen deze bepalingen mogen

(1) L'alinéa 2 a été supprimé. Il était conçu comme suit :
Le même régime sera imposé à la caisse spéciale pour communes prévue à l'article 17bis.

(1) Het 2^e lid werd weggelaten. Het luidde als volgt :
Dezelfde regel wordt opgelegd aan de bijzondere kas voor gemeenten, voorzien bij artikel 17bis.

tres institutions ou entreprises offrant un caractère d'utilité publique. »

« Art. 53ter. — Dans l'hypothèse prévue par l'article 22bis par le 3^e alinéa de l'article 50 et par l'article 53bis, le Roi commencera par abaisser à 45 p. c. la part du boni qui peut être retenue par les caisses primaires intéressées. Après quoi, l'abaissement de la dite part et l'application des articles 22bis et 53bis auront lieu simultanément. A chaque abaissement égal à 1 p. c. du boni, correspondront :

a) Pour les bénéficiaires dont il est question à l'article 22, une réduction, à concurrence de 10 p. c., des taux minima d'allocations imposés par le barème légal ou par le barème, au moins équivalent, autorisé par arrêté royal;

b) L'obligation, pour les communes ainsi que pour les établissements, institutions et entreprises dont il est question à l'article 53bis, de combler à concurrence de 5 p. c. la différence existant entre la somme globale qu'ils paient à titre de cotisation et le total des minima légaux d'allocations distribués aux membres de leur personnel.

ART. 6.

Les deux alinéas suivants sont ajoutés à l'article 53 :

« Les excédents de recettes réalisés par la Caisse Nationale pendant la période qui précède l'abaissement du taux des cotisations, constituent une réserve dont elle pourra se servir ultérieurement pour parer à des insuffisances de recettes éventuelles.

» Toutefois, un arrêté royal peut décider que ces excédents de recettes seront, en tout ou en partie, ristournés aux employeurs intéressés. »

ART. 7 (nouveau).

Les salariés étrangers ayant leur lieu de résidence à l'étranger mais travaillant en permanence en Belgique depuis au moins trois mois, bénéficieront de la présente loi, s'il a été passé à cet effet une convention de réciprocité avec leur pays d'origine.

uitgebreid worden tot alle andere instellingen of bedrijven welke van openbaar nut blijken te zijn. »

« Art. 53ter. — In de veronderstelling voorzien bij artikel 22bis, bij de 3^e alinea van artikel 50 en bij artikel 53bis, zal de Koning beginnen met tot 45 t. h. te verlagen het aandeel van het kasoverschot dat door de betrokken primaire kassen mag behouden worden. Daarna, zullen de verlaging van gezegd aandeel en de toepassing der artikelen 22bis en 53bis gelijktijdig geschieden. Met elke aan 1 t. h. van het kasoverschot gelijke verlaging, zullen overeenstemmen :

a) Voor de verkrijgers waarvan sprake in artikel 22, een vermindering, ten beloope van 10 t. h. van de minima cijfers van toeslag, opgelegd door het wettig barema of door het minstens gelijkwaardig barema dat bij Koninklijk besluit werd toegelaten;

b) De verplichting voor de gemeenten, alsmede voor de inrichtingen, instellingen en bedrijven, bedoeld bij artikel 53bis, om, ten beloope van 5 t. h., het verschil aan te vullen, bestaande tusschen de globale som die zij als bijdrage betalen en het totaal van de wettelijke minima-toeslagen, die aan de leden van hun personeel worden uitgedeeld.

ART. 6.

Aan artikel 53 worden de volgende twee alinea's toegevoegd :

« De overschotten van ontvangsten verwezenlijkt door de Nationale Kas, gedurende het tijdperk de verlaging van het bedrag der bijdragen voorafgaande, maken een reserve uit, welke zij later zal kunnen benutten om te voorzien in de eventuele ongenoegzaamheid van ontvangsten.

» Echter, kan bij Koninklijk besluit worden beslist dat die overschotten van ontvangsten, geheel of gedeeltelijk aan de betrokken werkgevers zullen uitgekeerd worden. »

ART. 7 (nieuw).

De vreemde loonarbeiders die hun verblijfplaats in het buitenland hebben doch bestendig in België arbeiden, sedert minstens drie maanden, zullen de voordeelen van deze wet genieten zoo, dienaangaande, een overeenkomst van wederkeerige behandeling met hun land van herkomst werd gesloten.